

*Francis Kleynjans*

# Suite sud-américaine

*für Gitarre*

Edition Margaux  
em 1063

# Francis Kleynjans

opus 149

## Suite sud-américaine

en mi mineur

pour guitare

1. Prélude
2. Paso Doble
3. Danse Andine
4. Valse vénézuelienne
5. Bossa nova
6. Chôro
7. Guarania
8. Milonga
9. Tango
10. Cha-cha-cha

C'est une balade en Amérique du sud que je propose au travers de ces dix petites pièces, que j'ai voulues dans l'ensemble brèves et faciles afin que le plus grand nombre de jeunes guitaristes y découvrent la richesse et la magie de ces rythmes parfumés d'exotisme... Bonne promenade!

Einen Ausflug nach Südamerika möchte ich mit diesen zehn kleinen Stücken vorschlagen, die ich insgesamt kurz und leicht gestaltet habe, damit möglichst viele junge Gitarristen den Reichtum und die Magie dieser exotisch gefärbten Rhythmen entdecken kann... Einen schönen Ausflug!

Francis Kleynjans  
Marchastel, Mars 1996

Edition Margaux  
em 1063



# Suite sud-américaine

en mi mineur  
pour guitare

Francis Kleynjans  
opus 149

à Dominique Charpagne

## 1. Prélude

Lent et douloureux

*p* léger et calme

*mf* le chant d'une sonorité douce et ample  
sur les harmonies légères, fluide et transparentes

*f*

*rit.* , *a tempo*

*poco rit.* *a tempo*

8va. 16 12 19 12 19

fluide et limpide, en élargissant

perc. sur les cordes  
au chevalet

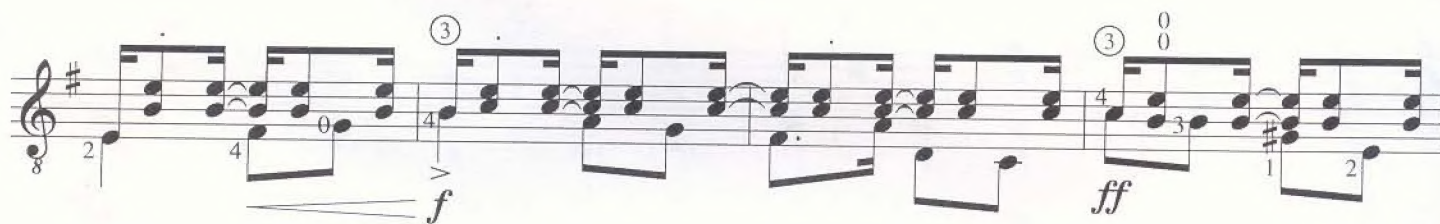
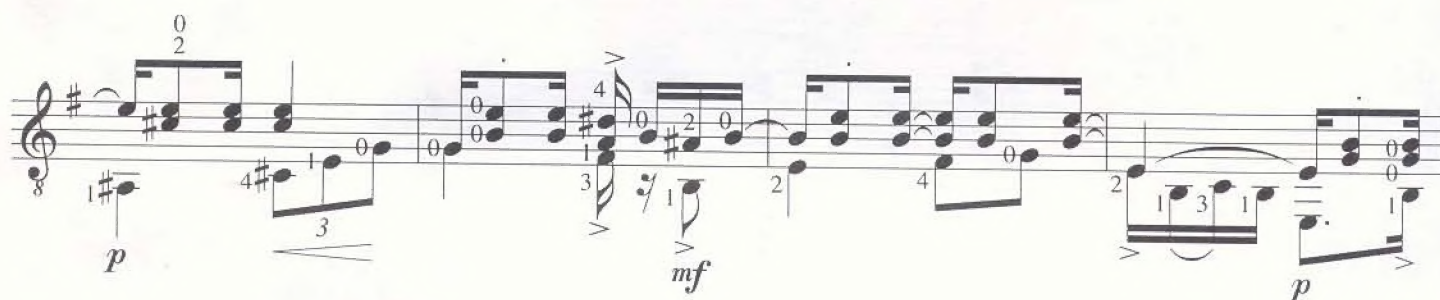
*ppp* au loin

*pour Elke*  
2. Paso - Doble

5

Moderé, avec une pointe de nostalgie

Francis Kleynjans



## 3. Danse andine

Pas trop vite, et bien rythmé

Francis Kleynjans

The musical score for "Danse andine" is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The tempo/style marking is "Pas trop vite, et bien rythmé". The composer is Francis Kleynjans, and it is dedicated to Béatrice Bourgeois.

The score consists of five systems of music. Each system begins with a repeat sign and a first ending bracket. The dynamics are marked as follows:

- System 1: *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), *f* (forte).
- System 2: *f* (forte), *mf* (mezzo-forte).
- System 3: *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), *p* (piano).
- System 4: *p* (piano), *f* (forte).
- System 5: *p* (piano), *rall.* (rallentando), *8va.* (octave up), *12* (twelve).

The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and repeat signs. The first ending bracket is labeled "II". The second ending bracket is labeled "I.". The score ends with a double bar line.

aux jeunes élèves du maestro Arturo Gonzales

# 4. Valse vénézuelienne

7

Pas trop vite, et bien rythmé

Francis Kleynjans

1. Fine

2. D. S. al Fine

*pour Claudia*  
**5. Bossa Nova**

Tranquille, et souplement rythmé

Francis Kleynjans

*mf*

*poco rit.*

*f*

*a tempo*

*mf*

*pizz.*

*nat.*

*f*

*à Isabelle Gandouin*

**6. Chôro**

Pas trop vite, et agréablement rythmé

Francis Kleynjans

*rit.*

*a tempo*

*f*

*p*

First system of the musical score. It consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. It contains several measures of music with various fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4) and dynamics including *f* (forte). The bottom staff is in bass clef, also with a key signature of one sharp and a time signature of 8/8. It includes a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.'. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). A final measure in the second ending is marked '8va.' (octave).

à Hector Ayala  
**7. Guaranía**

**Larghetto**

Francis Kleynjans

Second system of the musical score. It consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp and a time signature of 6/8 (with a 3/4 note value indicated). It includes dynamics *mf* and *f*, and the instruction *mf* langoureux, amplement chanté, avec souplesse et volupté. The middle staff is in bass clef with a key signature of one sharp and a time signature of 8/8. It includes dynamics *f* and *rit.* (ritardando). The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp and a time signature of 8/8. It includes dynamics *f* and *a tempo*. The system concludes with a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.' with the instruction '15ma.' (15th measure). The instruction 'en retenant' (holding) is written below the final measure.

## 8. Milonga

Francis Kleynjans

Assez lent, et souplement rythmé

*p* fluide et bien lié

*mf* bien chanter les basses

le haut...

*mf* le bas... le haut...

*f* les deux... *mf*

*f*

D.S. al Φ - Φ *rit.* *molto rit.*

*mf* *p* *pp* *ppp*



## 10. Cha - cha - cha

Pas trop vite, mais joyeusement rythmé

Francis Kleynjans

First system of musical notation. The melody is in treble clef, key of D major (one sharp), and 2/4 time. It features eighth-note patterns with fingerings (0, 4, 1, 3, 2, 0) and accents. The bass line is in bass clef, starting with a forte (*f*) dynamic and staccato eighth notes. Fingerings (1, 3, 2, 0) are indicated. Above the melody, the words "m i m i" and "a m i" are written with slurs.

*f* le chant bien en dehors, les basses en staccato

Second system of musical notation. The melody continues with eighth-note patterns and fingerings (4, 1, 4, 1, 3, 2, 4). The bass line features a forte (*f*) dynamic and includes a section marked with a 2/3 V bracket. A circled number 4 is present below the bass line.

Third system of musical notation. The melody continues with eighth-note patterns. The bass line starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Fourth system of musical notation. The melody continues with eighth-note patterns. The bass line includes a section marked with a V bracket and a circled number 3. Dynamics *f* and *mf* are indicated. Above the melody, the words "m a i m" are written with slurs.

Fifth system of musical notation. The melody continues with eighth-note patterns. The bass line includes a section marked with a V bracket and a circled number 3. Dynamics *f* and *mf* are indicated. The system concludes with a section marked "rasg." (rassando) and a forte (*sfz*) dynamic, featuring a complex rhythmic pattern with upward and downward arrows.